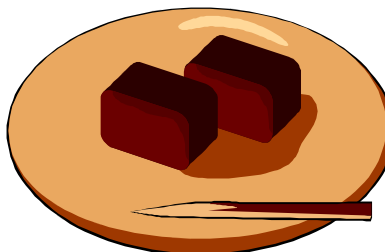


VIVA! ひめじ

Himeji Cultural and International Exchange
Foundation newsletter editing volunteers
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

< español > 2010. junio Vol.33

Dulce ~dulce de judías~	• • • P1
Eventos de Verano 2010	• • • P2
Salida Veraniega 2010	• • • P3
Información	• • • P4



Dulce ~dulce de judías~

< ingredientes >

Pasta de judías 500g
agua 400cc
agar-agar (en polvo) 4g
sal un poquito

< ¡A cocinar! >

1. Hierva el agua en una cacerola
2. Baje el fuego y diluya agar-agar (kanten) en la cacerola
3. Diluya la pasta de judías en la cacerola de (2) mezclandola
4. Eche una pizca de sal
5. Cueza el contenido de la cacerola por 5 minutos
6. Ponga el contenido de la cacerola en un recipiente humedecido con agua, y pongalo en la nevera cuando ya no esté caliente※1

★Diluya agar-agar en el agua hirviendo.

Si reduce la cantidad de agua, el dulce de judías estará un poco duro.

Regule la cantidad de agua al gusto.

★En lugar de pasta de judías puede usar patata dulce o patata morada.

< preparación de patatas >

- Pele una patata, cortela en rodajas y remojela en agua.(10 minutos)
- Ponga las patatas escurridas en agua※2 y cueza hasta que las patatas estén tiernas.
- Después de cocer, machaque las patatas.
Eche azúcar al gusto
- Siga las órdenes 1.~6.

※1 ya no esté caliente • • • cuando lo toque y no se queme.

※2 agua • • • eche agua hasta cubrir justamente las patatas

Eventos de Verano 2010

Los detalles de los eventos bajo mencionados pueden cambiar sin noticia previa.

☆Fiesta de Yukata/ del martes 22 al jueves 24 de junio

※Este año, celebramos la fiesta de yukata durante 3 días.

La fiesta de Yukata tiene origen en el santuario sintoísta llamado Osakabe Jinja. Tendrán lugar varios eventos como conciertos y desfiles de padres e hijos que llevan yukata. Abrirán unos 1000 puestos en Otemaedori. Se dice que es la fiesta en la que se abren más puestos del oeste de Japón. Quienes llevan yukata pueden entrar gratis a Koukoen, al museo del arte y al museo de la historia. También en los comercios de la zona y en los cines hay algunas rebajas para quienes llevan yukata.



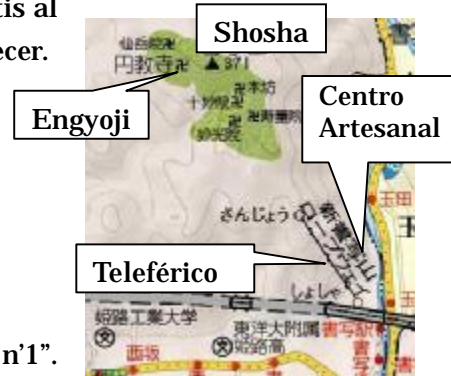
☆Fiesta del Castillo/ del viernes 6 al domingo 8 de agosto

La fiesta del castillo empieza el 6 de agosto con el espectáculo de noh en Sannomaru Hiroba del Castillo Himeji. En el día 7, pueden ver el desfile histórico en Otemaedori por la tarde y pueden participar en la danza folclórica llamada Soodori de Banshu Ondo por la noche. En el día 8, hay una fiesta de Yosakoi. Pueden ver el baile apasionado con el ritmo de batería "Yosakoi" en muchos lugares. Por ejemplo, en el escenario (tablado) que pondrán en el parque Otemae y/o en los desfiles en Miyukidori y Nikaimachidori.



☆Fiesta de Noche Veraniega de Shosha/ hacia finales de agosto

Es el evento por el fin de las vacaciones de verano. Pueden entrar gratis al templo Engyoji y al centro artesanal "Shoshanosato" después de anochecer. Estos edificios estarán iluminados con reflectores. Pueden escuchar canciones y música, y participar en los juegos cerca de las paradas del teleférico.



《Teleférico de Shosha》

Tarifa (Ida y Vuelta): Adultos 720yenes/ Niños 360yenes

Acceso: En el norte de la estación de Himeji, están las paradas del Autobus Shinki llamadas "paradas del norte de la estación n°1". Desde la parada este pueden tomar el autobus n°8 para Shoshazan.

Bajen del autobus en la última parada. 25minutos en autobus. (Tarifa 260yenes)

【Noticias sobre Castillo Himeji】

Desde el 12 de abril es imposible entrar al terrón del castillo, pero es posible ver el pozo de Okiku y el corredor en Nishinomaru.

Horario: (hasta el 31 de agosto) Apertura 9:00/ Cierre 18:00

(a partir de 1 de septiembre) Apertura 9:00/ Cierre 17:00

※La hora límite para entrar es 1 hora antes de la hora del cierre.

Entrada: Adultos (Incluyendo a Estudiantes de bachillerato) 400yenes

Niños (de 5 años a alumnos de la escuela secundaria) 100yenes

※Pueden entrar gratis el 7 de agosto. (plan)



Salida Veraniega 2010 ♪

- Casa de la Estrella, Casa del Atomo (Museo de Ciencia de Himeji), Casa del Niño
Estos 3 edificios están cerca unos de otros. Pueden visitarlos todos en un día.



◎ Casa de la Estrella (Hoshinoko Yakata)

- < Acceso > Tomen el autobus Shinki n°37 desde la parada norte 3 al norte de la estación de Himeji.
Bajen en la parada “Hoshinoko Yakata mae” Tarifa 270yenes.
- < Punto recomendado > ☆ Hay muchas salas interesantes y hospedaje.
- < Entrada > Gratis
- < Gastos de Alojamiento > 3600yenes~/persona (Depende del número de personas y edad de los niños)
- < Reserva >
 - ☆ Si se alojan con niños, pueden hacer la reserva desde el primer día del mes que sea 6 meses antes del alojamiento.
 - ☆ Si solo se alojan adultos, pueden hacer la reserva desde el primer día del mes que sea un mes antes del alojamiento./ TEL: 079-267-3050
- < HP > <http://www.city.himeji.lg.jp/hoshinoko/>

◎ Casa del Atomo (Museo de Ciencia de Himeji)

- < Acceso > Tomen el autobus Shinki n°37 desde la parada norte 3 al norte de la estación de Himeji.
Bajen en la parada “Hoshinoko Yakata mae”
- < Punto recomendado >
 - ☆ Pueden hacer varios experimentos y a veces hay espectáculos científicos.
 - ☆ El domo del planetario tiene un diámetro de 27metros, que lo coloca en uno de domos más grandes del mundo.
- < Entrada > Adultos 400yenes, Estudiantes de bachillerato 100yenes, Alumnos de la escuela primaria y secundaria 50yenes
- < HP > <http://www.city.himeji.lg.jp/atom/>

◎ Casa del Niño (Kodomo no Yakata)

- < Acceso > Tomen el autobus Shinki n°7 desde la parada norte 3 al norte de la estación de Himeji.
Bajen en la parada “Kodomo no Yakata mae”
- < Punto recomendado >
 - ☆ Los niños pueden jugar en la naturaleza y estudiar en el teatro y la biblioteca.
 - ☆ Pueden pedir consejos por teléfono sobre el cuidado de los niños. TEL:079 - 266 - 4133
- < Entrada > Gratis
- < HP > <http://kodomonoyakata.jp/>

☆☆Information about the Himeji Cultural and International Exchange Foundation☆☆

¿Tienen trajes regionales?

¿Tiene usted un traje regional que compró al viajar pero no tiene oportunidad de usarlo y lo deja arrumbado en su armario? Buscamos la donación de trajes regionales para la sección “Pruebese un traje regional y tomese una foto” en la fiesta del intercambio internacional. Recibimos también trajes japoneses. Si puede darnos uno, llámenos por favor.



Fiesta del intercambio internacional

El 24 de Octubre (dom.) 10:00-15:00

Se celebrará en el parque Otemae. Además de poder vestirse con un traje regional, hay más eventos, por ejemplo, comida de todo el mundo y presentaciones en vivo. Los esperamos!

※※※Nota de la Redacción※※※※

Ya estamos cerca del Campeonato Mundial de Fútbol FIFA 2010. La sede será en la República de Sur África, ahí se reunirá mucha gente de todo el mundo y habrán varios intercambios internacionales. Aunque usted no pueda ir allá, cuando usted ve la televisión y escucha los comentarios, usted está ganando conocimiento de otros equipos y países. Usted podrá admirar un espectacular partido independientemente de los equipos oponentes y participar en pequeños intercambios internacionales al aplaudirles. Esperamos ver las emociones que recibiremos de esta experiencia, pues será excitante ver el apoyo a los equipos de fútbol de los países participantes. El número 34 de “VIVA!ひめじ” se publicará en septiembre de 2010. Esperamos muchas opiniones e impresiones para publicar la revista informativa preferida de todos los lectores .

Los asistentes de traducción y los correctores nativos

Inglés : Tomoko Izumi, Makoto Hara, Kaori Kamoda, Sakiko Hashimoto, Paul McCrea

Chino : Wenjun Gan, Mika Tsuda, Keiko Tachibana, Reiko Kawauchi, Zhu Xiang Yu

Portugués : Yu Kunimitsu, Yuma Hasegawa, Kozue Higashimura

Vietnamita : Nguyen Thu Huyen, Vo Minh Nhut, Hoang Nam Phuong, Pham

Español : Keiko Abo, Reina Wakamatsu, Mika Oya

(Sólo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir)

Agradecemos su ayuda.

“VIVA!ひめじ” Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección.

Les rogamos a los interesados que se pongan en contacto con nosotros.

Himeji Cultural and International Exchange Foundation

Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 670-0012

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Mail to: info@himeji-iec.or.jp